

# Cultura Alemana e Interculturalidad

## IV. Jornadas de Cultura Alemana - IV. Deutsche Kulturtage

Del 5 al 7 de noviembre de 2018

Departamento de Filología Francesa y Alemana, Lugar: Aula Magna "Lope de Rueda", Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid

	Lunes, 05/11/17		Martes 06/11/17		Miércoles 07/11/17
9:15	Inscripción y recogida de documentación Öffentlicher Bücherschrank		Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales" (hasta el 17/11/2018) Öffentlicher Bücherschrank		Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales" (hasta el 17/11/2018) Öffentlicher Bücherschrank
10:00	Acto de Inauguración de las Jornadas y de la Exposición "El cielo de España - Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales"	10:00	Conferencia Lorena Hurtado Malillos (UVa) El multilingüismo en la unimodalidad y la multimodalidad. La traducción para los soportes textual y audiovisual de cuentos y películas infantiles	10:00	Conferencia-testimonio Inmaculada Fernández (Traductora jurada, Valladolid)
10:30	Conferencia Georg Pichler (UAH, Presidente de la FAGE, comisario de la exposición) Los voluntarios austriacos en las Brigadas Internacionales de la Guerra Civil Española  A continuación: Visita guiada a la exposición	10:30	Conferencia Sara Barroso Tapia (UVa) El toro y la salchicha: fraseología y cultura en español y alemán	10:45	Conferencia-testimonio Albina Dzehur (UVa, propietaria de la academia <i>Kinderschule</i> , doctoranda)
		11:00	Conferencia Marta Mariño Mexuto (USC) La lógica de la multiplicidad en Kafka y Cunqueiro: <i>Das Schloss</i> y <i>Un hombre que se parecía a Orestes</i>	11:30	Charla informativa Judith Schnettler (Lectora del DAAD/USAL) Becas del Servicio Alemán de Intercambio Académico
12:00	Kaffeepause	11:45	Kaffeepause	12:00	Presentaciones de alumnos (Cuarto Curso) Mi experiencia Erasmus en Alemania
12:15	Conferencia Agustín Pérez Cipitria (UVa) El cine alemán y su influencia en la Guerra Civil Española	12:00	Conferencia Carmen Cuéllar (UVa) / Sabine Albrecht (Friedrich-Schiller-Universität Jena) Die Übersetzung eines Comics ins Deutsche: Herausforderungen und Strategien	12:45	Kaffeepause
13.15	Conferencia Catalina Soto de Prado Otero (UVa) Repercusión de Karin Struck en el ámbito hispanohablante como representante de la <i>Neue Frauenliteratur</i>	12:00	Conferencia Carmen Cuéllar (UVa) / Sabine Albrecht (Friedrich-Schiller-Universität Jena) Die Übersetzung eines Comics ins Deutsche: Herausforderungen und Strategien	13:00	Conferencia Susanne Teutsch (Forschungsplattform Elfriede Jelinek, Universität Wien) Elfriede Jelinek als Dichterin
13.15	Conferencia Catalina Soto de Prado Otero (UVa) Repercusión de Karin Struck en el ámbito hispanohablante como representante de la <i>Neue Frauenliteratur</i>	13:00	Übersetzungsworkshop Carmen Cuéllar (UVa) / Sabine Albrecht (Friedrich-Schiller-Universität Jena) Ein Beispiel einer „constrained translation“ Spanisch-Deutsch Lugar: Seminario de Francés	13:30	Conferencia Ramón Mañes y Sara Medina (Traductores) La traducción de los poemas de Elfriede Jelinek al español
14:00	Mittagspause	14:00	Mittagspause	14:00	Mittagspause
16:00	Conferencia Alberto Lena (Investigador, Valladolid) Hollywood y la mujer en Alemania: diferentes perspectivas temporales	14:00	Conferencia Inés Ruiz Escudero (Historiadora, Valladolid) La diplomacia cultural hispano-germana durante el franquismo	16:00	Conferencia Sara Molpeceres (UVa) El mito de Medea: de la Antigüedad a Christa Wolf
17:00	Taller – Workshop Ingrid Kuschick (Etnóloga, Bilbao) y Raphaël Parejo-Coudert (Etnomusicólogo, Bilbao) El amor en canción y poesía alemanas	17:30	Alumnos de Primer Curso de Grado (Alemán) El 9 de noviembre: una fecha clave en la historia de Alemania	17:00	Película con introducción B-Movie. Lust & Sound in West-Berlin (2015, Dir. Hoppe, Maeck, Lange; 92 Min.)
18:30	Descanso - Kaffeepause	18:00	Descanso - Kaffeepause	18:00	Descanso
19:30	Concierto de Lilofee (Ingrid Kuschick, Raphaël Parejo-Coudert y Anke Schulz, Bilbao) "Liebe, Laster, Tod – Eine Reise durch deutsche Lieder und Gedichte"	18:15	Película con introducción Die Rapoports – Unsere drei Leben (2004, dir. Britta Wauer; 57 Min.)	18:00	Clausura Degustación gastronómica "Wurstparty" Lugar: Seminario de Alemán

